

# AIDS CONCERN

• 2012 / 13 年報 ANNUAL REPORT •

# CONGRATULATIONS

ON THE 23RD ANNIVERSARY OF AIDS CONCERN



# 岡本

## 目錄 CONTENTS

- 2** 關於「關懷愛滋」 ABOUT "AIDS CONCERN"
- 2** 願景和使命 VISION AND MISSION
- 3** 政務司司長獻辭 MESSAGE FROM THE CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION
- 4** 支持者 DISTINGUISHED SUPPORTERS
- 5** 所獲認可及嘉許 KEY MILESTONES
- 7** 主席報告 CHAIRMAN'S REPORT
- 8** 義務司庫財政報告 HONORARY TREASURER'S REPORT
- 9** 行政總監報告 CHIEF EXECUTIVE'S REPORT
- 10** 工作範圍 OUR WORK
- 13** 各類項目及服務統計 PROGRAMMES & SERVICES STATISTICS
- 14** 機構發展及員工培訓數據 AGENCY DEVELOPMENT AND STAFF TRAINING STATISTICS
- 15** 財政報告 FINANCIAL REPORTS
- 22** 香港愛滋病病毒感染及愛滋病情況 HIV/AIDS SITUATION IN HONG KONG
- 26** 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

## 縮寫 ABBREVIATIONS

AIDS 愛滋病 - Acquired Immunodeficiency Syndrome  
HIV 愛滋病病毒 - Human Immunodeficiency Virus  
MSM 男男性接觸者 - Men who have sex with men  
PLHIV 愛滋病病毒感染者 - People Living with HIV/AIDS  
STI 性病 - Sexually Transmitted Infection  
VCT 自願性輔導及測試服務 - Voluntary Counselling & Testing Service

## 關於「關懷愛滋」 ABOUT “AIDS CONCERN”

「關懷愛滋」成立於1990年，是本港首個關注愛滋病及提供有關服務的非政府慈善組織。「關懷愛滋」由一群來自不同背景的熱心志願者創立，目的是提升愛滋病病毒感染者的生活質素及遏止愛滋病病毒擴散。

我們堅信，要有效阻止愛滋病病毒大幅擴散，就必須與最易受感染的社群建立緊密聯繫，從而提供直接的預防工作，並為感染者提供適切支援。

同時，我們亦體會到對抗愛滋病的最大障礙，乃大眾強加諸此病的負面標籤及成見，導致感染者因害怕被歧視而採取逃避或否認的態度，直接影響他/她的生活。故我們除了把資源投放於高危社群，亦致力創造支持環境，消除大眾對感染者的誤解及歧視。

若大眾採取開明及接納的態度，可讓我們更容易接觸極需要支援的人士，讓他/她及時接受測試與治療，並防止他/她在不知情下令他人感染。

AIDS Concern was established in 1990 as the first non-government charitable organization committed to the service of AIDS care in Hong Kong. The founders were a group of volunteers from different backgrounds dedicated to improving the living standards for people living with AIDS; and to lowering prevalence of HIV transmission.

We strongly believe that the key to effectively lowering prevalence of HIV/AIDS is through establishing close communication with communities most vulnerable to transmission and exposure.

From our experience, one of the biggest challenges to our mission is to address the social stigma and discrimination that people living with HIV/AIDS face from the general public which directly affects their quality of life. Hence we invest our resources into providing public health education and awareness programmes that aim to create a more supportive society by eliminating misunderstandings about HIV/AIDS.

We can give helping hand to people in need more easily if we have an open society which supports early testing and treatment.

## 願景和使命 VISION AND MISSION

### 我們的願景 Our Vision

- 成為為香港最受愛滋病病毒影響的社群提供性健康服務的領導機構。
- 針對社會加諸於感染者的負面標籤，進行有效的反標籤運動。
- To become the leading organization for providing sexual health services for the people most vulnerable to HIV/AIDS in Hong Kong.
- Running the most effective campaign against the stigma attached to people living with HIV/AIDS.

### 我們的使命 Our Mission

- 為香港受愛滋病病毒影響的社群，提供針對性的預防及照顧，從而把感染率維持於低水平。
- 消除社會對愛滋病病毒感染者的負面標籤。
- To keep HIV low prevalence in Hong Kong through targeted prevention and care programmes for vulnerable communities.
- To eliminate the stigma attached to people living with HIV/AIDS.

## 政務司司長獻辭 MESSAGE FROM THE CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION



愛滋病於三十多年前首次出現，至今仍然是全球重要的健康議題。現今，全球約有3,300萬名愛滋病病毒感染者，而愛滋病仍是主要引致死亡的原因之一。

香港自1984年及1985年分別發現首宗愛滋病病毒感染和愛滋病個案後，多年來一直維持著較低的愛滋病病毒感染水平。這成果實有賴政府和非政府機構的共同努力。「關懷愛滋」是愛港首個關注愛滋病的非政府組織。多年來，「關懷愛滋」扮演著領導者的角色，一直致力喚起大眾對愛滋病的關注，並為感染者和易受感染社群提供支援服務。

「關懷愛滋」在防控愛滋病病毒感染以及改善愛滋病感染者和家人的生活等方面作出寶貴貢獻，表現出色，殊堪稱許。在新任行政總監齊治之先生的帶領下，我深信「關懷愛滋」會繼續成為我們在防控愛滋病工作的重要伙伴。

香港特別行政區政務司司長林鄭月娥女士

More than 30 years after its emergence, the HIV/AIDS epidemic continues to be a major global health issue with an estimated 33 million people living with HIV worldwide. HIV/AIDS remains one of the leading causes of death globally.

Hong Kong has maintained relatively low HIV prevalence since the first locally reported cases of HIV and AIDS in 1984 and 1985 respectively. This achievement can be attributed largely to the concerted efforts of both the public and non-government sectors. As the first non-governmental charity organisation dedicated to AIDS care in Hong Kong, AIDS Concern plays a leading role over the years in promoting HIV awareness in the community and providing services to support patients and at-risk groups.

I commend AIDS Concern on its valuable contributions and outstanding performance in the prevention and control of HIV infection in Hong Kong and improvement of the quality of life of patients and their families. Under the leadership of Mr Andrew Chidgey, the new Chief Executive, I am confident that AIDS Concern will continue to be our key partner in the fight against HIV/AIDS.

Mrs Carrie Lam  
Chief Secretary for Administration  
Hong Kong Special Administrative Region



## ● 支持者 DISTINGUISHED SUPPORTERS ●

### 贊助人 Patrons

林鄭月娥女士  
The Honourable Mrs. Carrie  
Lam Cheng Yuet-ngor, GBS, JP

霍麗絲小姐  
Ms. Anne B. Forrest

賀智彬先生  
Mr. James Haybyrne

何鴻樂博士  
Dr. Stanley Ho, GBS

陸恭蕙小姐  
Ms. Christine Loh

馬登夫人  
Mrs. Anne Marden, MBE

馬世民先生  
Mr. Simon Murray, CBE

楊紫瓊小姐  
Ms. Michelle Yeoh

阮偉文博士  
Dr. Andrew S. Yuen

### 董事局成員

**Board of Directors**  
**(9/2012-8/2013)**

#### 主席 Chairperson

麥樂賢先生  
Mr. Christopher Morley

#### 副主席 Vice Chairperson

林廣樹先生  
Mr. Symond Lam

#### 義務司庫 Honorary Treasurer

楊鑑明先生  
Mr. Roderic Yeung

#### 義務秘書 Honorary Secretary

韓翠思女士  
Ms. Tracy Hansen

#### 其他成員 Other Board of Directors

陳志偉博士  
Dr. Chen Zhi Wei  
(3/2013 - 8/2013)

馮家美小姐  
Ms. Catherine Fung  
(3/2013 - 8/2013)

劉德輝教授  
Prof. Joseph Lau

孫耀東博士  
Dr. Suen Yiu Tung  
(5/2013 - 8/2013)

伍淑賢女士  
Ms. Virginia Ng  
(9/2012 - 4/2013)

Dr. Richard Welford

#### 「關懷愛滋」大使 AIDS Concern Ambassador

黃耀明先生  
Mr. Anthony Wong

## 所獲認可及嘉許 KEY MILESTONES

### 2013

- 香港理工大學數碼媒體的同學早前為「關懷愛滋」拍攝的男男性接觸者教育短片「開心分享」榮獲「2013香港資訊及通訊科技獎：最佳生活時尚（社交・傳訊・媒體學生組）銀獎」。短片以一對情侶分享食物和牙膏等溫馨生活小節，帶出伴侶間亦必須使用安全套及定期測試，避免將愛滋病毒傳染伴侶。

The video "Happy Sharing" produced by the students of Digital Media of The Hong Kong Polytechnic University for AIDS Concern to alert MSM to the danger of HIV/AIDS, was awarded the "Best Lifestyle (Student Category of Social, Communications & Media) Silver Award" in The Hong Kong ICT Awards 2013. The video featured a couple sharing food and toothpaste to remind the community to use condoms and to get tested regularly to prevent HIV/AIDS.

### 2012

- 項目總監張燕媚小姐獲本港各愛滋病服務組織推選為「香港愛滋病服務機構聯盟」主席，致力加強會員機構間溝通及倡議香港愛滋病政策。

Our Programme Director Miss Panda Cheung is elected Chairperson of the Hong Kong Coalition of AIDS Service Organizations (HKCASO) to lead and to facilitate the communication between its member agencies in the advocacy of policy issues relating to HIV/AIDS in Hong Kong.

### 2011

- 行政總監黃慧筠小姐獲「全球基金——發展中國家非政府組織代表團」，選為董事局副董事，任期兩年，帶領「全球基金」加強各組織間的溝通，並就愛滋病、肺結核和瘧疾倡議相關撥款及策略。同時，黃小姐亦兼任「亞太愛滋病服務機構聯會」之國家聯絡員。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong is elected Alternate Board Member for the Developing Countries NGO Delegation of the Global Fund to facilitate communication between organisations and to advocate on policy issues relating to HIV/AIDS. Currently, she is also the National Focal Point for the Asia Pacific Council of AIDS Service Organization (APCASO).

### 2010

- 行政總監黃慧筠小姐與衛生署特別預防計劃的梁偉民醫生，獲奧地利維也納國際愛滋病會議之男男性接觸者論壇邀請，主持名為「我們如何合作——政府及非政府組織在男男性接觸者預防工作上的合作：香港經驗」的工作坊。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong and Dr. Leung Wai Man of Special prevention program, Department of Health are invited to present "How we work together? GO-NGO collaboration" in MSM HIV Prevention: Hong Kong Experience at the MSM Conference in Vienna, Austria.

- 行政總監黃慧筠小姐獲邀出席由諾貝爾生理學及醫學獎得主——Professor Françoise Barré-Sinoussi 擔任主講的「愛滋病——對抗新發傳染病的科學與人類歷奇」講座，並為講者之一。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong is invited to be one of the panelists in a lecture at the "Conference of HIV/AIDS – a Scientific and Human Adventure in Response to an Emerging Epidemic" by Professor Françoise Barré-Sinoussi, recipient of the Nobel Prize in Physiology and Medicine who is the keynote speaker of the lecture.

- 行政總監黃慧筠小姐獲邀為非政府機構代表，參與6個亞洲城市聯合應對「男男性行為及跨性別人士於多城市愛滋病倡議行動計畫」的會議。該會議由美國國際開發署亞洲區發展代表團、聯合國開發計劃署、聯合國愛滋病規劃署、世界衛生組織、亞太男性性健康聯盟及亞太愛滋病感染者網路支援共同參與，並由香港衛生署協辦。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong acts as an expert panelist to participate in the "Action Planning Meeting - Men Who Have Sex with Men and Transgender Populations Multi-City HIV Initiative". The meeting is hosted by the Hong Kong Department of Health and supported by USAID Regional Development Mission Asia, UNDP, UNAIDS, WHO, Asia Pacific Coalition on Male Sexual Health (APCOM) and the Asia Pacific Network of People Living with HIV/AIDS (APN+).

### 2009

- 「關懷愛滋」與蘭桂坊協會及岡本安全套合作，創出健力氏世界紀錄「世界最大安全套馬賽克」，喚起各界對愛滋病的關注。

AIDS Concern collaborates with Lan Kwai Fong Association and OKAMOTO INDUSTRIES (H.K.) LTD to create a Guinness World Record of "The Largest Condom Mosaic" to raise the public's awareness on HIV/AIDS.



- 行政總監黃慧筠小姐獲衛生署提名，代表香港出席由世界衛生組織西太平洋地區辦公室、聯合國開發計劃署及聯合國愛滋病規劃署合辦之「衛生界別回應男男性接觸社群感染愛滋病病毒」技術性研討會。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong is nominated by the Department of Health as the Hong Kong representative to attend WHO's technical consultation on HIV/AIDS among MSM. This consultation was co-organised by the Western Pacific Regional Office of the World Health Organization, the United Nations Development Programme and the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS).

## 2008

- 行政總監黃慧筠小姐獲美國領事館邀請，出席美國國務院的國際交流團，考察美國多個州份的愛滋病工作。

Invited by the General Consulate of the United States, our Chief Executive Miss Loretta Wong attends the International Visitor Leadership Programme organized by the US State Department to inspect AIDS programmes in various states in the USA.

- 青少年團隊舉辦的「高危青少年性健康推廣計劃」及「錫晒你大行動——青少年外展性教育義工計劃」，均獲香港社會服務聯會「優質服務實踐分享會2008-2009」，提名為「處理青少年有關性課題的優質服務」。

Our Youth Team implements two projects - "High Risk Youth Sexual Health Promotion Programme" and "Kissing You Volunteers Programme" - with the Hong Kong Children & Youth Services. Both are nominated for "Good Practice 2008-09: Handling Youths' sex related issues" awarded by the Hong Kong Council of Social Service. The team makes two presentations.

## 2007

- 行政總監黃慧筠小姐獲本港各愛滋病服務組織推選為「香港愛滋病服務機構聯盟」主席，就加強會員機構間溝通及倡議香港愛滋病政策，作出重大貢獻。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong is elected as Chairperson of The Hong Kong Coalition of AIDS Service Organizations (HKCASO) to lead and to facilitate communication between its member agencies in advocacy on policy issues relating to HIV/AIDS in Hong Kong.

## 2006

- 青少年外展隊舉辦的「錫晒你大行動」，獲社會福利署頒發「最具創意獎」。

Our youth peer education "Kissing You Volunteers Programme" is awarded the "Creativity Award" from the Social Welfare Department.

- 男男性接觸者預防項目，再次獲聯合國愛滋病規劃署列入「最佳實踐系列——愛滋病及男男性接觸者項目（亞洲及亞太區）」。

Our prevention programmes targeting MSM is recognized as "Best Practice

Collection - HIV and MSM in Asia and the Pacific" by the Joint United Nations Programmes on HIV/AIDS (UNAIDS) again.

## 2005

- 跨境旅客、男男性接觸者與性服務從業員及其顧客等三項預防計劃被列入聯合國愛滋病規劃署著編“Technique and practices for Local Responses to HIV/AIDS”之示範項目，讓各國能按當地資源，設計切合所需的愛滋病項目。

Our three prevention programmes targeting cross-border travelers; sex workers and their clients; and MSM are showcased in the UNAIDS Local Response Toolkit: "Technique and practices for Local Responses to HIV/AIDS" as part of a worldwide effort to increase local capacity to respond to HIV/AIDS.

- 網上性健康遊戲，獲Human Rights Watch前網站倡議者John Emerson表揚為「出色的網上倡議項目工具」。

Our online safer sex education game is cited as an example of excellent online activism by former Human Rights Watch web advocate John Emerson.

## 2004

- 董事局主席何式凝博士及「關懷愛滋」大使黃耀明，獲紅絲帶中心及明報選為「0.2——愛滋病在香港20年」的難忘人物。

Our Chairperson Dr. Ho Sik Ying and celebrity Ambassador Mr. Anthony Wong are voted among the top ten "Most Inspiring Persons in Hong Kong's AIDS Epidemic" in a poll hosted by the Red Ribbon Centre and Ming Pao commemorating 20 years of responding to AIDS in Hong Kong.

- 行政總監施文奇先生獲「香港同志影展2004」頒發「玲瓏大獎」，表揚他對香港同志社群的貢獻。

Our Chief Executive Mr. Graham Smith is awarded the Prism Award from the Hong Kong Lesbian and Gay Film Festival in recognition of his service for the gay community.

## 2001

- 行政總監施文奇先生獲頒「特區行政長官社區服務」獎狀，表揚他對抗愛滋病的貢獻。

Our Chief Executive Mr. Graham Smith is awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service in the Hong Kong Government's Annual Honours list in recognition of his contribution to the fight against AIDS in Hong Kong.

## 1999

- 性服務行業及男男性接觸者預防項目，獲聯合國愛滋病規劃署選為「預防介入工作典範」，並獲編為「最佳實踐系列」的例子。

Our prevention programmes targeting the local sex industry and MSM were included as examples of interventions that work in the first "Summary Booklet of Best Practices" published by the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS).

## 主席報告

### CHAIRMAN'S REPORT

麥樂賢 Christopher Morley

過去一年是香港和鄰近地區悲喜交集的一年：令人心痛的是，香港的愛滋病病毒感染者人數持續上升；然而在這情況下，「關懷愛滋」透過教育、測試和倡議工作，接觸到數以千計的高危感染人士。我們的項目有效地減少更多的人受愛滋病病毒感染，同時確保愛滋病病毒感染者更能掌管他們的生命。

2012年，「關懷愛滋」得到愛滋病信託基金的資助，展開了新一輪為期三年的計劃。政府三年合作計劃所提供的1800萬港元資助和捐款收入，會繼續支持我們的重要項目。政府的資助，不僅代表愛滋病信託基金對「關懷愛滋」的信任和支持，更顯示我們的項目不斷發展。這些資助讓我們能夠投放資源於擴展工作範圍和提升效率，例如我們能夠擴展服務至過去資源有限的高危異性戀男性組別。

同志權益在公眾和政治上被日益關注，而「關懷愛滋」對有關減低標籤和邊緣化愛滋病病毒感染者的法律修訂是支持的。除了教育工作外，我們決定退出由政府主持的性少數論壇，因為我們相信這不是一個在香港有效保障同志權益的論壇。

今年我們新的行政總監履新了，我藉此機會歡迎齊治之先生成為我們的行政總監。我們相信他會為我們帶來新思維和領導「關懷愛滋」，從而強化我們的服務，對抗和減少愛滋病病毒的傳播和幫助愛滋病病毒感染者。

「關懷愛滋」在2008年訂立的五年計劃於2013年完結。我們已經展開了策略性檢討工作，同時我們亦會整理各持份者意見，及總

結出未來的策略方向。在此，我衷心感謝「關懷愛滋」所有員工、香港和各地的義工、捐款人、支持者等。現在就讓我們一起努力保持低感染，並向感染者送上關懷和支持。

The past year has been one of very mixed fortunes in Hong Kong and the region. It is disappointing that the HIV infection rate in Hong Kong continues to rise. However, in that context AIDS Concern has reached thousands of people at risk of HIV through our education, testing and advocacy work. Our programmes actively reduce the risk of more people being infected and make sure that people living with HIV are more in control of their lives.

In 2012, AIDS Concern started a new three-year funding relationship with the AIDS Trust Fund (ATF). Over the course of the 3 year partnership HK\$18 million of government funding, added to by AIDS Concern charitable income will continue to deliver important programmes of work. The level of government funding is very welcome, indicating not only the trust and support from the ATF to AIDS Concern but also the expansion of our programmes. This funding has allowed AIDS Concern to invest even more in growing the extent and effectiveness of our work. We have for example been able to extend the coverage of our services to target heterosexual males at high risk of infection where there has previously been limited service support.

There is growing public and political interest in the rights of LGBT people and AIDS Concern supports changes in the law which reduce the stigma and marginalisation of people particularly at risk of HIV infection. Apart from running educational campaigns, we also chose to withdraw from the government-run sexual minority forum because we believed it was not an effective forum for protecting gay rights in Hong Kong.

This year we have also seen the arrival of our new CEO. I take this opportunity to welcome Andrew Chidgey as our new Chief Executive. We believe Andrew will bring new ideas and innovative leadership to AIDS Concern so that we can build on and strengthen our services in our missions to fight to reduce the transmission of HIV and to help those living with HIV/AIDS.

In 2013 AIDS Concern has come to the end of its 5-year strategy which began in 2008. We have begun a strategic review and new strategic directions will be finalised soon after the consolidation of comments from our stakeholders. I say thank you to all of the staff at AIDS Concern and to our volunteers, funders and supporters throughout Hong Kong and the wider region. Together we can keep HIV prevalence low and show care and support to people living with HIV/AIDS.



## 義務司庫財政報告 HONORARY TREASURER'S REPORT

楊鑑明 Roderic Yeung

2012/13年度「關懷愛滋」的營運結果優於預期。儘管董事局於去年通過了赤字預算，年內「關懷愛滋」於履行機構使命的同時，繼續採取一貫務實審慎的財務管理，並錄得盈餘。

總括而說，今年機構的累積盈餘由上年度768萬港元上升至775萬港元。總收入為1,302萬港元(2011/12年度為1,005萬港元)，較去年同期上升30%。增幅主要是來自認可撥款收入503萬港元(2011/12年度為268萬港元)，其中包括本年度愛滋病信託基金撥款446萬港元(2011/12年度為231萬港元)，及來自月捐計劃的711萬港元捐款(2011/12年度為631萬港元)。本年度共有1,295萬港元的總開支(2011/12年度為1,113萬港元)較上年度增加16%，其中956萬港元(2011/12年度為812萬港元)用於服務計劃和籌款活動。

展望2013/14年度，我們預期總收入為1,620萬港元，比2012/13年度增加24%。預期2013/14年度會有赤字約83萬港元，但我們累積的盈餘可協助我們渡過赤字難關。董事局及管理層會繼續監察財政情況，避免赤字惡化。

我們衷心感謝各界人士及全體員工，支持機構提供穩健財政環境的策略和決心，讓我們得以繼續按部就班地推行各項愛滋病的預防、教育及支援工作。

董事局屬下的財務委員會，將繼續監察「關懷愛滋」的財政狀況，確保其運作和管理有成效和效率，並與機構的使命和策略一致，及具有可持續發展的能力。

### 財務狀況摘要 FINANCIAL HIGHLIGHT

截至2013年3月31日止年度的業績概述如下：

The results of the Foundation for the year ended 31 March 2013 are summarized below:

	2013 \$ million	2012 \$ million
總收入 Total Income	13.02	10.05
總開支 Total Expenditure	12.95	11.13
本年度(虧損)/盈餘 (Deficit) / Surplus for the year	0.07	(1.08)

The year 2012/13 turned out better than expected for AIDS Concern. Although the Board of Directors approved a deficit budget last year, the Foundation had continued to be prudent in managing its finance and was able to finish the year with surplus while fulfilling our mission.

Overall, the accumulated surplus rises from HK\$7.68 million to HK\$7.75 million in the year. The total income of the Foundation was HK\$13.02 million (2011/12: HK\$10.05 million) representing an increase of 30% from last year. The major increase in income was attributable to the recognition of Grants of HK\$5.03 million (2011/12: HK\$2.68 million) including the receipt of ATF Grants of HK\$4.46 million (2011/12: HK\$2.31 million) in the year and monthly donations of HK\$7.11 million (2011/12: HK\$6.31 million). On expenditure, a total of HK\$12.95 million was incurred for the year (2011/12: HK\$11.13 million), an increase of 16% over the previous year, of which HK\$9.56 million (2011/12: HK\$8.12 million) was spent in service programs and fundraising activities.

Looking into the year 2013/14, we project that the total income is HK\$16.20 million, a 24% increase from 2012/13. We budget a deficit of \$0.83 million. As planned, the budget deficit will be covered by the cumulative surplus. The Board of Directors and Management Team will continue to monitor the financial situation and will prevent the deficit from deteriorating.

We are grateful to our supporters and staff members for supporting our strategies and determination to provide a stable budget environment in which our HIV/AIDS prevention, education and care programs can continue at an orderly pace.

The Finance Committee under the Board continues to monitor and ensure that AIDS Concern's financial operation and management are effective, efficient, consistent with the organization's missions and strategies, and are sustainable.

## 行政總監報告 CHIEF EXECUTIVE'S REPORT

齊治之 Andrew Chidgey

在2012-13年期間，「關懷愛滋」的同事和義工努力善用每一個可以對抗愛滋病和改善愛滋病毒感染者生活的機會。愛滋病毒感染者數字持續上升是非常值得關注的，來年我們更需要加倍努力去對抗愛滋病對我們健康的威脅。

然而，最讓我們憂慮的是，社會人士對愛滋病毒病的傳播感到掉以輕心。雖然現今的治療能讓愛滋病毒感染者有更長的壽命，然而它對健康、關係、工作、家庭生活所造成的負面影響是很大的。因為身心的轉變，愛滋病毒感染者常要面對來自家庭、朋友、僱主，甚至他們對自己的標籤。我們可以有方法改善他們的生活，同時亦可以避免更多人被愛滋病毒病感染。

我們很高興在2012年得到愛滋病信託基金為期三年的資助，這讓「關懷愛滋」可以開展有關愛滋病感染風險、安全性行為、提高對愛滋病警覺性等的公眾教育工作。這亦同時讓我們可以維持油麻地健康服務中心和港九各地的流動測試服務。過去的日子，數以千計的高危人士已經接受過愛滋病毒病抗體測試，同時更多人意識到感染風險和安全性行為的重要。

除了愛滋病信託基金的資助外，月捐計劃的捐款都是「關懷愛滋」的主要收入來源。如果沒有月捐的支持，我們絕對不能維持服務。我們亦同時感謝在這年報上列出的所有企業所作的各類支持。

在過去的一年，我們的重要活動，如世界愛滋病日2012和紅絲帶天使大行動2013是很好的機會讓我們向公眾灌輸愛滋病相關的知識。媒體宣傳計劃亦有效鼓勵更多人接受我們的測試服務。

另一個亮點就是我們的電視宣傳教育項目已經推出，這廣告的目的是提醒男士們感染愛滋病毒病的風險和及早進行測試的重要。項目的廣告時段由政府免費提供，同時我們亦感謝廣告公司TBWA慈善贊助該廣告的製作。

我在2013年5月加入「關懷愛滋」擔任行政總監一職，過去我在英國的非政府組織Alzheimer's

Society工作多年。在加入的首月，我認識到很多「關懷愛滋」的工作。在此感謝前任總監黃慧筠小姐的貢獻，她在推動香港的愛滋病病毒工作具有領導地位，亦繼續服務於「全球基金」。另外，我亦感謝溫達德先生在我加入前的過渡期帶領「關懷愛滋」。

我們正進行2014-2018的策略性計劃，這將會帶領「關懷愛滋」在未來五年有效傳遞我們的願景。我們將會與更多不同的個人和機構合作，提高他們對愛滋病/愛滋病毒病的關注。我們將繼續與公眾、政府、健康組織、企業和捐款人保持緊密聯繫，因為我們深信要有效推行預防工作和支持受愛滋病/愛滋病毒病影響的人士，是需要社群每一員的共同努力。

In 2012/13 the team of staff and volunteers at AIDS Concern has been working hard to use every opportunity we can to combat HIV infection and to improve the lives of people living with HIV. It is deeply concerning that the rate of infection for HIV continues to rise in Hong Kong. This reinforces the need for us to redouble our efforts in the year ahead to fight the threat to the health of our population.

We face a real risk of complacency on HIV. Although treatment can mean a long life for people living with HIV, the strain it puts on health, relationships, working and family life can be very difficult indeed. People living with HIV often face stigma from their family, friends, employers and even stigma from themselves as they come to terms with having this life changing condition. We can do many things to improve the lives of people with HIV. We can also do things to prevent more people getting HIV as well.

We were delighted to be awarded AIDS Trust Fund money in 2012 for a three year set of programmes working with people most vulnerable to HIV infection. This funding will help AIDS Concern to do its vital work to educate the population of Hong Kong about the risks of infection, safer sex and the importance of remaining vigilant to the risks of HIV. It will also help us to continue running our testing service in Yau Ma Tei and our mobile testing service around Hong Kong and the region. In the past year thousands of people at risk have been tested for HIV and many thousands

more have been alerted to the risk of infection and the importance of safer sex.

In addition to the money from ATF, AIDS Concern is indebted to our donors who through their monthly donations contribute the majority of our funding. Without those monthly donations we simply wouldn't be able to do our work. We are also incredibly grateful for the support that companies named in this annual report have given us both in funding and also through in-kind support.

There have been many highlights in the year gone by. World AIDS Day in December 2012 and the Red Ribbon Angel Campaign in March 2013 provided us with important opportunities to talk to the public about HIV/AIDS. The public media campaign work has also noticeably increased the amount of people who have come to our testing service.

Another highlight has been the launch of the TV advertising campaign which warns men about the risk of HIV infection and the importance of getting tested. The government has provided free air time for the campaign and we are very grateful to TBWA who have done the creative work and production of the campaign for free.

I joined AIDS Concern as Chief Executive in May 2013 after many years working for an NGO called the Alzheimer's Society in the UK. I have learned a great deal about the work of AIDS Concern in my first months. I wish in particular to pay tribute to the work of Loretta Wong the previous Chief Executive who is so well known for her leadership on HIV in Hong Kong and is now working for the Global Fund. I am also grateful to Dick van der Tak who ably looked after AIDS Concern in the months before I joined.

We are developing our new strategy for 2014-2018 which will set out how AIDS Concern will deliver on our vision for the next five years. One of the key challenges for AIDS Concern will be to work with many people and organisations to increase action on HIV/AIDS. This will require action by the whole community to improve prevention and also support for people affected by HIV/AIDS. With the public, government, health agencies, companies and funders we must and will continue this work.



## 工作範圍 OUR WORK

**2008-2013年「關懷愛滋」的願景及使命乃依據「渥太華憲章 (1986)」、「雅加達憲章 (1997)」及「曼谷憲章(2005)」為藍本，訂出六大發展策略。依此策略重點簡述本年度本會工作如下：**

**To go a step further in the Vision and Mission of AIDS Concern, we set ourselves six overall strategies for the Years 2008-2013 in accordance with the Ottawa Charter (1986), the Jakarta Charter (1997) and the Bangkok Charter (2005). These are:**

**策略一：建立愛滋病毒感染者及最易受病毒影響社群的能力**  
**Strategy 1: Build Capacity for Vulnerable Individuals and Communities Affected by HIV/AIDS**

### 提升社群人士的支援服務 Enhancing Support Services for Communities

我們持續在外展場所及互聯網與社群人士直接接觸提供有關安全性行為的資訊及查詢(關於具體數字可參見13頁)，我們亦會因應社群的轉變而作出服務調節，服務包括：

1/ 女性性工作者顧客的外展擴充至機場的士候車區，及於地盤試行流動測試服務；

2/ 拍攝一系列以「基民教育」為題的短片，以生活化及輕鬆的手法教育男男性接觸者社群，另革新「保護我們的人民」運動，並以年度主題“Whatevermate”的主題活動，更具體地回應男男社群的需要；

3/ 前往派對、酒吧等娛樂場所提供外展服務，接觸性活躍青少年，並進行流動測試服務，檢查性病。

We provide information on safer sex to our target communities at our outreach locations and through the Internet (please refer to P.13 for service statistics). To take account of the changing needs of our target communities, we regularly review and amend our services. In 2012/13, we have:

1/ Expanded our outreach programme locations for the clients of female sex workers to the airport taxi waiting area, and started mobile testing services in construction sites;

2/ Showed a series of short movies entitled “GAY VOLUTION” to educate the MSM community in an interesting way, and tailored our annual themed campaign “Whatevermate” to respond better to the needs of the MSM community;

3/ Provided outreach programmes and mobile STI testing services for sexually active young people at entertainment spots such as parties and pubs.



### 發揮感染者及受愛滋病毒影響社群的能力 Building the capacity of PLHIV and communities affected by HIV

我們持續為愛滋病毒感染者提供支援服務及舉行自強小組外(關於具體數字可參見13頁)，亦針對性地發展「愛之初」計劃，加強對醫院及私家診所的宣傳，讓新感染的個案，可以受到適切治療及支援。同時，亦善用網絡潮流，開設Facebook群組，讓感染者間保持聯繫。

We provided support services and social gatherings for PLHIV (please refer to P.13 for service statistics). In order to provide appropriate treatment information and emotional support for PLHIV, we also developed our “Listen to your heart” programme and strengthened the promotion of it in hospitals and clinics. In addition, we set up a Facebook group to maintain connections between PLHIV.



### 策略二：創造支持環境 Strategy 2: Create A Supportive Environment

本會除了定期針對不同公眾人士如學生及企業員工舉辦反標籤工作坊及校園活動外，亦培訓正能量大使(關於具體數字可參見13頁)。另外，我們亦策劃多個反標籤項目及傳媒專訪，拆解大眾對愛滋病毒感染者的誤解。

We regularly organized Anti-Stigma Workshops and school activities for corporate staff and students as well as coaching sessions by positive speakers (please refer to P.13 for service statistics). In addition, in order to reduce public misunderstandings about PLHIV, we planned and led Anti-Stigma Projects and coordinated media interviews.



「世界愛滋病日2012」主題「齊齊出手：著紅衫、做測試」，由名人黃耀明、葛民輝、林二汶等現身影片，鼓勵全城市民於12月1日齊齊扣上紅絲帶或穿紅衫，關懷愛滋。

Celebrated **World AIDS Day 2012**, with the theme ‘Special Quests await you: Dress in Red and Book A Rapid HIV Test’. A short movie featuring Mr. Anthony Wong, Mr. Eric Kot and Miss. Eman Lam encouraged the public to wear a red ribbon or to dress in red on 1st December.



「共建平等工作間」項目，是由平等機會委員會贊助，目的是於企業內建立對感染者的平等工作環境。項目內容包括編印愛滋病職場錦囊、人力資源管理錦囊、網站製作、及邀請企業開展反標籤合作計劃。



Supported the **Workplace Equal Opportunity project**. This was sponsored by the Equal Opportunities Commission and aimed to create a PLHIV-friendly Workplace. We have published AIDS workplace kits, human resources management kits, set up a dedicated website and invited corporates to develop Anti-Stigma Projects for use within the workplace.

邀請**傳媒報導**，同時亦會不時監察傳媒並作出回應，以正視聽。包括拆解早前無線電視劇ON CALL 36小時對愛滋病誤解。另外，於2012/13年度，我們針對女性性工作者顧客及高危青少年社群及，先後進行了兩項調查，了解他們進行安全性行為的態度，調查結果分別於11月及12月發表。

Coordinated **media interviews** as well as media monitoring to clarify misunderstandings about AIDS, such as the misconceptions about AIDS displayed in the TVB drama ‘The Hippocratic Crush’. In 2012/13, we also conducted two research projects addressing attitudes towards safer sex which targeted the clients of female sex workers and sexually active young people. The findings were published in November 2012 and December 2012 respectively.



感謝支持!  
Thank you  
for your  
support!

### 策略三：發展全面的性健康服務 Strategy 3: Re-orient our Sexual Health Service

「他不愛我」感染者及非感染者的性健康及關係教育：由本地作家葉志偉再度支持關懷愛滋，聯同一群視覺藝術系畢業生創作攝影集「他不愛我」，故事以一對男同志的浪漫情懷開始，卻因其中一名為感染者所引起的誤解、忐忑及翻波，攝影集的主要是傳達感染者與非感情者間的關係建立及性健康常識，亦拆解男同志社群對愛滋病的誤解。攝影展先後於Kubrick 及 Psychic Jack 展出，並印製成攝影集於社群內免費派發。

Promoted the “**He Doesn't Love Me**” sexual health and relationship education materials addressing problems between PLHIV and non PLHIV: A photo album produced by local writer Mr. Ye Zhi-wei and Visual Art graduates. It is a love story about a gay couple, in which they encounter misunderstandings and apprehension as one of them is diagnosed as PLHIV. The photo album principally stresses how to build a healthy sexual and emotional relationship between PLHIV and non PLHIV as well as clarifying misunderstandings in the MSM community about AIDS. A photography exhibition was held in the Kubrick and Psychic Jack bars, and the printed version has been freely distributed across the community.



「**男士健康之友計劃**」提升男士性健康意識：此計劃是本會為女性性工作者顧客社群而設計的一項全面性健康服務計劃，我們透過外展及朋輩轉介招收會員，進行教育及宣傳性健康的重要。

Promoted the “**Friends of Men's Health**” to enhance men's awareness of sexual health: This programme is a comprehensive sexual health project for the clients of female sex workers. We educated and spread the word on the importance of sexual health through the recruitment of volunteers.



### 策略四：鞏固並擴展香港、珠三角及區內的合作關係 Strategy 4: Consolidate and Expand Partnerships in Hong Kong, the Pearl River Delta and within the Region

除了繼續與各持份者，如桑拿酒吧等娛樂場所老闆保持緊密聯繫外，透過革新後的「保護我們的人民」，邀請更多同志友善商戶加入行列，向測試使用者提供不同優惠，吸引社群人士定期測試。

In addition to maintaining relationships with our stakeholders such as gay saunas and bars, we also encouraged more merchants to join our “POP” (Protect our People) programme which gives special offers to those who take our HIV Antibody Rapid Test in order to attract them to test themselves regularly.

我們亦有應邀到澳門衛生局疾病預防控制中心，為澳門的大專學生、中學生提供「青少年網絡朋輩培訓工作坊」，以裝備參加者透過網絡向朋輩進行性健康推廣的技巧。另與深圳258中心保持緊密合作關係，定期會議商討合作模式，舉辦多個大型性健康推廣活動。並透過問卷收集跨境男男性接觸者行為模式及意見，印製「跨境健康手冊」推廣跨境性健康知識，亦培訓朋輩義工，參與跨境性健康推廣計劃。

We were invited by the Macau Centre for Disease Control and Prevention to provide the “Training Session for Teenage Internet Peer Educators” for college and secondary school students in Macau, so as to equip them with the skills to promote good sexual health through the internet. We also set up a regular meeting schedule with the Shenzhen 258 Centre and organized a series of large scale sexual health promotion events. In addition, we were able to collect data on behavioural patterns and the opinions of cross-border MSM so that we could publish our “Cross-Border Healthiness Guide”. We also provided training for peer volunteers so that they can participate in cross-border sexual health campaigns.





策略五：倡議可持續的公共衛生政策  
Strategy 5: Advocate for a Healthy and Sustainable Public Policy

本會持續跟進去年傳媒大肆渲染「愛滋病毒感染醫生」事件，與感染者約見平等機會委員會主席林煥光及立法會議員梁家傑，反映我們對感染者私隱及歧視的關注。

We followed up a distorted report on an HIV infected surgeon in March 2012 by meeting with Mr. Lam Woon-kwong, Chairperson of the Equal Opportunities Commission and Mr. Alan Leong Kah-kit, Legislative Councillor, to voice our concerns about privacy and the discrimination towards PLHIV.

另外，自1997年開始，施政報告已經再無提及愛滋病相關政策。我們就此去信政府兌現與香港愛滋病顧問局的承諾，包括支持落實2012-2016年度愛滋病策略藍圖發展。

In addition, because the issue of HIV/AIDS has not been mentioned in the Policy Address since 1997, we have urged the Government to demonstrate its commitment to the work of the Advisory Council on AIDS by including support for the Hong Kong 2012-2016 AIDS Strategy as part of the coming Policy Address.

策略六：確保「關懷愛滋」提供卓越服務  
Strategy 6: Develop an Organisational Capacity to Deliver Excellent Services

本會持續定期舉辦內部簡介會、基礎輔導技巧、團隊經驗分享及海外交流分享會，目的讓全職及兼職員工、義工及相關支持者能在工作上及個人發展上獲益，從而保持優質服務。(關於機構發展及員工培訓項目之數字可參見14頁)

We organized regular internal training sessions including briefings on our organization, training on basic counselling skills, team sharing sessions and reports on the results of overseas exchanges in order to benefit our staff members both professionally and in their personal development as well as to maintain the quality of our services.



本會組織各類型籌款活動，確保收入穩定之餘，更藉此廣傳反標籤訊息。今年主要活動包括：

We organized a variety of fundraising events to ensure the stability of our income and to promote the anti-stigma message. Major events this year included:

紅絲帶天使大行動2013  
Red Ribbon Angel Campaign 2013

今年的第十一屆紅絲帶天使大行動除得到各酒吧、餐廳、咖啡店及商鋪支持派發安全性行為錦囊外，更舉辦開幕及閉幕慈善派對，一眾天使魔鬼齊行內衣時裝展。是項活動共籌得港幣\$55,604。



The 11th Red Ribbon Angel Campaign was actively supported by Hong Kong's leading bars, restaurants, and lifestyle retailers who helped to distribute safer sex kits. AIDS Concern organized the opening and closing parties for this campaign as well as the Angels and Devils underwear show this year. The campaign raised HK\$55,604.

世界愛滋病日2012  
World AIDS Day 2012

由杜蕾斯主題贊助，以「人人出手」為主題，邀請全城出手進行愛滋病毒快速測試，及捐款支持，是次活動共籌得港幣 \$157,344。



This event was sponsored by Durex and themed 'Special Quests await you'. The campaign invited members of the public to have our HIV Antibody Rapid Test and also to donate to us. The campaign raised HK\$157,344.

本會亦有幸獲邀成為「香港同志影展2012」及「點心十週年派對」的慈善受惠機構。

We were also honoured to be the beneficiaries of "Hong Kong Lesbian & Gay Film Festival 2012" and "Dim Sum 10th Anniversary Party".

個人及企業支持  
Individual and Corporate Support

「關懷愛滋好友」月捐計劃依然為本會主要穩定收入來源，用以維持本會日常營運開支外，亦為沒有資助的試點項目提供資金，如關懷專車項目及性活躍青少年的教育項目。

Our Direct Debit Campaign remains our most important source of regular income to cover our daily operating expenses and also to provide funds for our pilot programmes, such as Ride Concern, and our educational programme for sexually active young people.



另外，本會亦有幸持續得到城中著名品牌的捐款支持，包括雅培藥業、渣打銀行、杜蕾斯、岡本(香港)有限公司、MAC AIDS FUND、現代貨櫃碼頭有限公司等。

We were honoured to have the support of so many famous companies, including Abbvie Limited, Standard Chartered Bank, Durex, Okamoto Industries (H.K.) Ltd, MAC AIDS FUND and Modern Terminals.

各類項目及服務統計  
PROGRAMMES & SERVICES STATISTICS

	2011/2012	2012/2013
使用自願性輔導及測試服務總人數	2,724	3,249
Total Number of VCT Users		
男男性接觸者 MSM	1,223	1,689
1女性性工作者顧客及有多個女性性伴侶男士	1,431	1,385
Client of female sex worker and heterosexual men with multiple female sex partners		
青少年 Youth	70	175

外展場所直接接觸總人數	18,129	26,622
Total Number of Contact via Venue Outreach		
男男性接觸者 MSM	11,808	13,327
1女性性工作者顧客及有多個女性性伴侶男士	5,814	12,412
Client of female sex worker and heterosexual male with multiple female sex partners		
青少年 Youth	507	883

網上外展總人數	3,943	10,701
Total Number of Contact via Venue Outreach		
男男性接觸者 MSM	2,841	6,513
1女性性工作者顧客及有多個女性性伴侶男士	453	3,600
Client of female sex worker and heterosexual men with multiple female sex partners		
2 青少年 Youth	649	497
愛滋病毒感染者	0	91
People Living with HIV		

朋輩義工總人數	162	264
Total Number of Peer Educators		
男男性接觸者 MSM	52	156
1女性性工作者顧客及有多個女性性伴侶男士	88	85
Client of female sex worker and heterosexual men with multiple female sex partners		
青少年 Youth	22	23

備註 Remarks

1/自2012年4月開始，我們開展了以職業為導向的服務計劃，故此我們的主要服務對象由本港性服務行業工作者及其顧客轉變為女性性工作者顧客及有多個女性性伴侶男士。Occupation-based intervention has been initiated since April 2012 so that our main target client changed from Female sex workers and their clients (in Hong Kong) to Client of female sex worker and heterosexual male with multiple female sex partners.

2/ 由於人事變動及需要重整網上介入策略，網上外展的接觸人數因而減少。Due to human resources issues and restructure on online intervention strategy, less number of contact reached.

3/ 由於人事變動及調配較多資源於青少年自願性輔導及測試服務，工作坊的接觸人數因而減少。Due to human resources issues and more resources put in VCT, less number of workshop participant reached.

4/ 包括感染者支援服務和關懷專車的服務人數。Include number of PLHIV support service and Ride Concern service.

	2011/2012	2012/2013
參與工作坊總人數	3,214	6,544
Total Number of Workshop Participant		
男男性接觸者 MSM	401	1,323
1女性性工作者顧客及有多個女性性伴侶男士	1,635	4,260
Client of female sex worker and heterosexual men with multiple female sex partners		
3 青少年 Youth	1,178	961

反標籤工作坊總節數	35	33
Total Number of Anti-stigma Workshop		
反標籤工作坊參與人數	1,338	1,453
Number of participant in anti-stigma workshop		
由參與工作坊之學生所舉辦的校園/公開活動次數	2	1
Number of school/public activities held by workshop participant		
該校園/公開活動參與人數	253	200
Number of participant of school/public activities		
愛滋病毒感染者 - 正能量大使	6	7
Number of PLHIV positive speaker		

4 支援服務的愛滋病毒感染者受惠總人數	262	290
Total Number of PLHIV Served via Support Services		
專車服務次數	914	890
Number of trips delivered		
朋輩支援小組數目	14	14
Number of Support Group for newly diagnosed PLHIV		
情緒支援人次	40	201
Number of man-time for emotional support		
社交聚會人數	76	189
Number of participant of social gathering		

小冊子派發總數量	36,901	40,863
Total Number of Information, Education, Communication (IEC) materials distributed		
安全套及安全行為錦囊派發總數量	287,154	497,262
Total number of condoms and safer sex kits distributed		

## 機構發展及員工培訓數據 AGENCY DEVELOPMENT AND STAFF TRAINING STATISTICS

### 員工培訓 Staff Training

內部培訓項目 Internal Training Programme	舉辦節數 No. of Sessions	對象 Target	出席人次 Attendance
基礎輔導技巧訓練及迎新會 Basic counseling skill training and orientation	8	新入職員工、籌募大使及義工 New staff, fundraisers and volunteers	108
海外交流分享會 Report back on overseas exchange	3	職員 Staff	44
團隊經驗分享會/ 訓練 Team sharing/ Training	13	職員 Staff	169
團隊工作簡介/ 機構福利簡介 Briefing of team/ Briefing of AIDS Concern and fringe benefits	17	新入職員工 New staff	52

### 員工發展 Staff Development

交流期間(月/ 年) Overseas exchanges (Month/Year)	交流地點 Place of exchange	參加人數 No. of Participants
5/2012 National Gay Men's HIV Health Promotion Conference 2012	澳洲悉尼 Sydney, Australia	1
7/2012 International AIDS Alliance Conference	美國華盛頓哥倫比亞特區 Washington DC, USA	2
7/2012 The International Workshop on Resource Mobilisation "IWRM Asia 2012"	馬來西亞吉隆坡 Kuala Lumpur, Malaysia	1
7/2012 CSR Asia Summit 2012	中國北京 Beijing, China	1

## 財務簡表 FINANCIAL SUMMARY

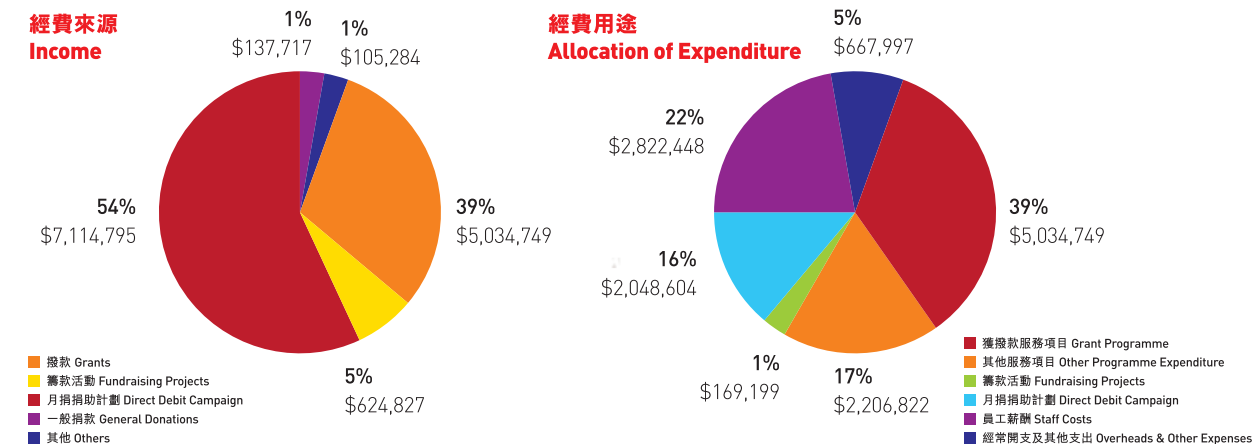
Financial Summary (per auditor's report) for the year ended 31 March 2013

收入項目 Income	HK\$	%
撥款 Grants	\$ 5,034,749	39%
籌款活動 Fundraising Projects	\$ 624,827	5%
月捐捐助計劃 Direct Debit Campaign	\$ 7,114,795	54%
一般捐款 General Donations	\$ 137,717	1%
其他 Others	\$ 105,284	1%
<b>總收入 Total Income</b>	<b>\$13,017,371</b>	<b>100%</b>

支出項目 Expenditure	HK\$	%
獲撥款服務項目 Grant Programme Expenditure	\$ 5,034,749	39%
其他服務項目 Other Programme Expenditure	\$ 2,206,822	17%
籌款活動 Fundraising Projects	\$ 169,199	1%
月捐捐助計劃 Direct Debit Campaign	\$ 2,048,604	16%
員工薪酬 Staff Costs*	\$ 2,822,448	22%
經常開支及其他支出 Overheads & Other Expenses	\$ 667,997	5%
<b>總支出 Total Operational Expenses</b>	<b>\$12,949,819</b>	<b>100%</b>

以下圖表扼要列出「關懷愛滋」在 2012/13 財政年度的經費來源及支出，如欲了解詳情，請參閱獨立會計師報告。

The following pie charts can give you a brief idea on the income and expenditure of AIDS Concern. For more detailed information, please refer to our independent Auditor's Report.



\* 不包括服務項目員工薪酬，因這開支已列入服務項目支出部份。  
Excluding programme staff costs as they have been included in the Programme Expenditures.



## ● 財務報告 FINANCIAL REPORTS ●

### AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

#### REPORT OF THE DIRECTORS

The directors have pleasure in submitting their report and the audited financial statements for the year ended March 31, 2013.

#### PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Foundation are to prevent the further spread of HIV/AIDS in Hong Kong, and to provide emotional and practical support to persons living with HIV/AIDS.

The on-going programmes of the Foundation fall into three key programme areas: PLHIV Support and Care Service and Community Empowerment, Prevention Programmes Targeting Communities Vulnerable to HIV/AIDS and Anti-Stigma Programme targeting the General Public. PLHIV Support and Care Service include the Ride Concern Transport Service for those infected with HIV, and a testing service hotline for the general public. There are three ongoing outreach Prevention Programmes targeting men who have sex with men, customers in the local sex industry, and at-risk youth. Anti-stigma targets the general public in HIV/AIDS education and reduce stigma attached to the disease.

All ongoing services strive to adhere to the GIPA principle (Greater Involvement of People living with HIV/AIDS and Affected communities).

#### RESULTS AND APPROPRIATIONS

The state of affairs of the Foundation as at March 31, 2013, and of its results for the year then ended are set out in the financial statements on pages 4 to 11.

#### PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Details of the movement in property, plant and equipment is shown in note 4 to the financial statements.

#### DIRECTORS

The directors of the Foundation during the year and up to the date of this report were:

HANSEN Tracy Anne	
LAM Kwong Shu	
LAU Tak Fai Joseph	
MORLEY Christopher Neil	
WELFORD Richard John	
YEUNG Kam Ming	
CHEN Zhiwei	(Appointed on March 19, 2013)
FUNG Ka Mee Catherine	(Appointed on March 19, 2013)
SUEN Yiu Tung	(Appointed on May 14, 2013)
CHAN Kui Pang	(Resigned on September 2, 2012)
HO Po Ying Amy	(Resigned on September 2, 2012)
LAIDLER Karen Ann Joe	(Resigned on September 2, 2012)
LAM Wai Ip Stephen	(Resigned on September 2, 2012)
NG Pak Nam Bennie	(Resigned on September 2, 2012)
NG Suk Yin Virginia	(Resigned on April 22, 2013)

In accordance with Article 31 of the Foundation's article of association, all directors retire and, being eligible, offer themselves for re-election.

The Foundation did not enter into any contract, other than the contracts of service with the directors or any person engaged in the full-time employment of the Foundation, whereby any individual, firm or body corporate undertakes the management and administration of the whole, or any substantial part of any business of the Foundation.

#### ARRANGEMENTS TO PURCHASE SHARES OR DEBENTURES

At no time during the year was the Foundation a party to any arrangements to enable the directors of the Foundation to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Foundation or any other body corporate.

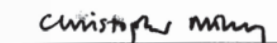
#### DIRECTORS' INTERESTS IN CONTRACTS OF SIGNIFICANCE

No contract of significance to which the Foundation was a party and in which a director of the Foundation had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

#### AUDITORS

The financial statements have been audited by Alfred Ho & Co. who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

For and on behalf of the Board



Chairman

Hong Kong, July 9, 2013

### ALFRED HO & CO., Certified Public Accountants

### 何祐康會計師事務所



何祐康: 香港會計師公會及稅務學會資深會員  
加拿大特許會計師

Alfred Ho: Fellow of HKICPA & TIHK  
Canadian CA, CPA

香港九龍彌敦道 555 號  
九龍行 13 樓 1303 室

Room 1303, 13/F., Kowloon Building  
555 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong

Telephone 電話: 2851 7500 Fax 傳真: 2851 7677 Mobile 手提: 9281 4288 E-Mail 電郵: admin@alfredhocpa.com

#### INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED (Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

We have audited the financial statements of AIDS Concern Foundation Limited (the "Foundation") set out on pages 4 to 11, which comprise the statement of financial position as at March 31, 2013, and the statement of income and accumulated surplus, and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

#### Directors' responsibility for the financial statements

The directors are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Foundation's affairs as at March 31, 2013, and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.



Alfred Ho & Co.  
Certified Public Accountants

Hong Kong, July 9, 2013

Notes	2013 HK\$	2012 HK\$
<b>NON-CURRENT ASSETS</b>		
Property, plant and equipment	4 172,523	180,578
<b>CURRENT ASSETS</b>		
Accounts receivable	233,806	175,549
Utility deposits & prepayments	193,800	188,367
Short-term investment (bank time deposit)	5,000,000	-
Cash in banks and on hand	4,393,462	9,228,240
	<u>9,821,068</u>	<u>9,592,156</u>
<b>CURRENT LIABILITIES</b>		
Surplus repayable	1,232,352	988,016
Accrued expenses	852,029	637,505
Receipts in advance	102,587	397,142
	<u>2,186,968</u>	<u>2,022,663</u>
<b>NET CURRENT ASSETS</b>	<u>7,634,100</u>	<u>7,569,493</u>
<b>NET ASSETS</b>	<u>7,806,623</u>	<u>7,750,071</u>
<b>REPRESENTING:</b>		
<b>ACCUMULATED SURPLUS</b>	5 7,751,623	7,684,071
<b>FIXED ASSET FUND</b>	55,000	66,000
	<u>7,806,623</u>	<u>7,750,071</u>

Approved by the Board of Directors on July 9, 2013,

  
Director

  
Director



STATEMENT OF INCOME AND ACCUMULATED SURPLUS  
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2013

	Notes	2013 HK\$	2012 HK\$
<b>INCOME</b>			
Grant income	5,034,749	2,679,015	
Fundraising events & activities	624,827	721,156	
DDC income	7,114,795	6,306,485	
General donation income	137,717	163,315	
Other income	105,283	175,554	
Total Income		<u>13,017,371</u>	<u>10,045,525</u>
<b>EXPENDITURES</b>			
<b>Operational Expenses</b>			
Grant expenditures	5,034,749	2,679,015	
Fundraising events & activities	169,199	302,454	
DDC expenses	2,048,604	2,140,249	
Other programme expenditures	2,206,822	2,861,421	
Advertising, printing & stationeries	89,605	127,714	
Other expenses	10,654	11,166	
		<u>9,559,633</u>	<u>8,122,019</u>
<b>Staff Costs</b>			
Salaries & allowances - General administrative staff	2,720,394	2,376,073	
MPF contributions - General administrative staff	102,054	96,416	
		<u>2,822,448</u>	<u>2,472,489</u>
<b>Overhead Expenses</b>		<u>567,738</u>	<u>535,390</u>
Total Expenditures		<u>12,949,819</u>	<u>11,129,898</u>
<b>Net surplus / (deficit) for the year</b>	6	67,552	(1,084,373)
<b>Accumulated surplus at start of year</b>		<u>7,684,071</u>	<u>8,768,444</u>
<b>Accumulated surplus at end of year</b>		<u>7,751,623</u>	<u>7,684,071</u>

- 5 -

STATEMENT OF CASH FLOWS  
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2013

	Notes	2013 HK\$	2012 HK\$
<b>CASH FLOW FROM OPERATING ACTIVITIES</b>			
Net surplus / (deficit) for the year		67,552	(1,084,373)
Adjustment for:			
- Depreciation	4	54,059	57,846
- Loss on disposal of property, plant and equipment	6	215	673
- Amortisation	5	(11,000)	(11,000)
- Interest income	6	(72,488)	(94,002)
Operating surplus / (deficit) before changes in working capital		<u>38,338</u>	<u>(1,130,856)</u>
Changes in working capital			
- Increase in accounts receivable		(58,257)	(71,452)
- (Increase) / Decrease in utility deposits & prepayments		(5,433)	9,032
- Increase / (Decrease) in accrued expenses		214,524	(829,363)
Net cash inflow / (outflow) from operating activities		<u>189,172</u>	<u>(2,022,639)</u>
<b>CASH FLOW FROM INVESTING ACTIVITIES</b>			
Purchase of property, plant and equipment	4	(46,219)	(44,928)
(Increase) / Decrease in short-term investment		(5,000,000)	3,200,000
Interest received	6	72,488	94,002
Net cash (outflow) / inflow from investing activities		<u>(4,973,731)</u>	<u>3,249,074</u>
<b>CASH FLOW FROM FINANCING ACTIVITIES</b>			
Increase in surplus repayable		244,336	231,987
Decrease in receipts in advance		(294,555)	(1,287,279)
Net cash outflow from financing activities		<u>(50,219)</u>	<u>(1,055,292)</u>
<b>NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW</b>		<u>(4,834,778)</u>	<u>171,143</u>
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>			
At beginning of year		9,228,240	9,057,097
At end of year		<u>4,393,462</u>	<u>9,228,240</u>
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS CONSIST OF:</b>			
Cash in banks and on hand		<u>4,393,462</u>	<u>9,228,240</u>

- 6 -

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

1. GENERAL INFORMATION

AIDS Concern Foundation Limited (the "Foundation"), a company limited by guarantee, is a registered charitable institution engaged in activities to prevent the further spread of HIV/AIDS in Hong Kong, and to provide emotional and practical support to persons living with HIV/AIDS. The income and property of the Foundation, wheresoever derived, is applied solely towards the promotion of the objects set out in the Foundation's memorandum of association. The Foundation's funds are not distributable to its members. Every member of the Foundation undertakes to contribute, if required, an amount not exceeding ten dollars to the assets of the Foundation in the event of its being wound up.

The registered office of the Foundation is located at 17B, Block F, Doctor Residence, Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong.

2. BASIS OF PREPARATION AND ACCOUNTING POLICIES

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. They have been prepared under the historical cost convention, as modified by the revaluation of investment property at fair value.

These financial statements are presented in Hong Kong Dollars which is the Foundation's functional and presentational currency.

(a) Property, plant and equipment

Items of property, plant and equipment are measured at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses, if any. The cost of such items of property, plant and equipment comprises the following:

- the purchase price, including legal and brokerage fees, import duties and non-refundable purchase taxes, after deducting trade discounts and rebates;
- any costs directly attributable to bringing the asset to the location and condition necessary for them to be capable of operating in the manner intended by management;
- the initial estimate of the costs of dismantling and removing the item and restoring the site on which it is located, the obligation for which an entity incurs either when the item is acquired or as a consequence of having used the item during a particular period for purposes other than to produce inventories during that period.

Depreciation is charged so as to allocate the cost of assets less their residual values over their estimated useful lives, using the reducing balance method. The following annual rates are used for the depreciation of property, plant and equipment:

Office equipment	25%
Furniture & fixtures	20%
Motor car	30%

- 7 -

(a) Property, plant and equipment (Cont'd)

If there is an indication that there has been a significant change in depreciation rate, useful life or residual value of an asset, the depreciation of that asset is revised prospectively to reflect the new expectations.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

(b) Impairment of non-financial assets

At each reporting date, property, plant and equipment are reviewed to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If there is an indication of possible impairment, the recoverable amount of any affected asset (or group of related assets) is estimated and compared with its carrying amount. If estimated recoverable amount is lower, the carrying amount is reduced to its estimated recoverable amount, and an impairment loss is recognized immediately in the statement of income and accumulated surplus.

If an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset (or group of related assets) is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but not in excess of the amount that would have been determined had no impairment loss been recognized for the asset (group of related assets) in prior years. A reversal of an impairment loss is recognized immediately in the statement of income and accumulated surplus.

(c) Account receivables

Account receivables are recognized initially at the transaction amount. They are subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of account receivables is made when the receivables have been outstanding for more than 6 months.

(d) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents includes cash on hand, demand deposits and other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less. Bank overdraft is shown within borrowings in current liabilities on the statement of financial position.

(e) Revenue recognition

Revenue is recognized when the income can be measured reliably and when it is probable that the economic benefits associated with the transaction will flow to the Foundation as follows:

- Donations for financing of specific activities are recognized when they are spent, with the unspent balances recognized upon the completion of these activities. The above unspent balances are recorded as receipts in advance on the statement of financial position.
- Donation for fixed asset fund is recognized over 10 years on a straight line method.
- Other donations are recognized on a cash basis.
- Interest income is recognized on a time proportionate basis, taking into account the principle amounts outstanding and the interest rates applicable.
- Other income is recognized mainly on a cash basis.

- 8 -

#### NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

##### (f) Employee benefits obligations

Salaries, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

##### (g) Leases

Leases are classified as finance leases whenever the terms of the lease transfer substantially all the risks and rewards of ownership of the leased asset to the Foundation. All other leases are classified as operating leases.

Rights to assets held under finance leases are recognized as assets of the Foundation at the fair value of the leased property (or, if lower, the present value of minimum lease payments) at the inception of the lease. Lease payments are apportioned between finance charges and reduction of the lease obligation so as to achieve a constant rate of interest on the remaining balance of the liability. Finance charges are deducted in measuring surplus or deficit. Assets held under finance leases are included in property, plant and equipment, and depreciated and assessed for impairment losses in the same way as owned assets.

Rentals payable under operating leases are charged to the statement of income and accumulated surplus on a straight-line basis over the term of the relevant lease.

##### 3. KEY SOURCE OF ESTIMATION UNCERTAINTY

The Foundation's management makes assumptions, estimates and judgements in the process of applying the Foundation's accounting policies that affect the assets, liabilities, income and expenses in the financial statements prepared in accordance with HKFRS for Private Entities. The assumptions, estimates and judgements are based on historical experience and other factors that are believed to be reasonable under the circumstances. While the management reviews their judgements, estimates and assumptions continuously, the actual results will seldom equal to the estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognized in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

- 9 -

#### NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

##### 4. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Office equipment HK\$	Furniture & fixtures HK\$	Motor car HK\$	Total HK\$
<u>Cost</u>				
At March 31, 2012	216,956	102,573	129,800	449,329
Additions	27,110	19,109	-	46,219
Disposal	(680)	-	-	(680)
At March 31, 2013	<u>243,386</u>	<u>121,682</u>	<u>129,800</u>	<u>494,868</u>
<u>Accumulated depreciation</u>				
At March 31, 2012	131,320	38,796	98,635	268,751
Charge for the year	28,133	16,577	9,349	54,059
Written back on disposal	(465)	-	-	(465)
At March 31, 2013	<u>158,988</u>	<u>55,373</u>	<u>107,984</u>	<u>322,345</u>
<u>Net carrying amount</u>				
At March 31, 2013	<u>84,398</u>	<u>66,309</u>	<u>21,816</u>	<u>172,523</u>
At March 31, 2012	<u>85,636</u>	<u>63,777</u>	<u>31,165</u>	<u>180,578</u>

##### 5. FIXED ASSET FUND

	2013 HK\$	2012 HK\$
Balance b/f	66,000	77,000
Donation received	-	-
Recognition as income	(11,000)	(11,000)
Balance c/f	<u>55,000</u>	<u>66,000</u>

##### 6. NET SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR

Net surplus / (deficit) for the year is stated after crediting and charging the following:

	2013 HK\$	2012 HK\$
<u>Crediting</u>		
Interest income	<u>72,488</u>	<u>94,002</u>
<u>Charging</u>		
Auditors' remuneration	6,700	6,700
Depreciation & amortisation	54,059	57,846
Loss on disposal of property, plant and equipment	215	673
Operating lease - Property rental	262,472	246,708
Salaries & allowance	7,733,616	6,136,381
Salaries & benefits	342,416	274,227
MPF contributions	<u>342,416</u>	<u>274,227</u>

- 10 -

#### NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

##### 7. DIRECTORS' EMOLUMENTS

During the year, no amounts have been paid or are payable in respect of directors' emoluments, directors or past directors' pensions or for any compensation to directors or past directors in respect of loss of office (2012: Nil).

##### 8. TAXATION

The Foundation being a registered charitable institution is exempted from Hong Kong profits tax by virtue of Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance.

##### 9. COMMITMENTS

At March 31, 2013, the total future minimum lease payments under non-cancelable operating leases for each of the following periods were:

	2013 HK\$	2012 HK\$
Land & building		
- Not later than one year	294,000	164,472
- Later than one year and not later than five years	220,500	-
- Later than five years	-	-
	<u>514,500</u>	<u>164,472</u>

- 11 -





我們需要您的支持 WE NEED YOUR SUPPORT

誠邀你成為義工, 請填妥以下表格傳真或電郵給我們, 謝謝!  
*Sincerely invite you to be our volunteer, please complete the below form and return it via fax or email, thank you!*

☐ 先生 *Mr* ☐ 女士 *Ms* ☐ 小姐 *Miss*

姓 *Last Name* \_\_\_\_\_ 名 *First Name* \_\_\_\_\_

出生日期 *Date of birth* \_\_\_\_\_ (月 *month*) \_\_\_\_\_ (日 *day*)

聯絡電話 *Contact No.* \_\_\_\_\_

地址 *Address* \_\_\_\_\_

電郵 *Email* \_\_\_\_\_

語言 *Language\** ☐ 廣東話 *Cantonese* ☐ 英語 *English* ☐ 普通話 *Putonghua* ☐ 其他 *Other*

工作時間 *Availability*

時間 <i>Time Slot</i>	周一 <i>Mon</i>	周二 <i>Tue</i>	周三 <i>Wed</i>	周四 <i>Thur</i>	周五 <i>Fri</i>	周末 <i>Sat &amp; Sun</i>
9:30am-12:30pm						
2:00pm-5:00pm						
6:00pm-12:00am						

「關懷愛滋」辦事處 **AIDS Concern Office**

地址 *Address* / 香港柴灣樂民道3號F座17樓B室 17B, Block F, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong

電話 *Tel* / (852) 2898 4411 傳真 *Fax* / (852) 2505 1682 電郵 *Email* / [enquire@aidsconcern.org.hk](mailto:enquire@aidsconcern.org.hk)

請選擇閣下有興趣的服務 *I Am Interested In*

☐ 辦事處工作 *Office Work*

(例如 *e.g.*: 包裝安全套 *Condom Packing* / 資料輸入 *Data Input*)

☐ 推廣及傳訊 *Marketing and Communications*

(例如 *e.g.*: 籌募活動 *Fundraising Events* / 公關聯絡 *PR Coordination* / 翻譯 *Translation* / 設計 *Design* / 編輯及校對 *Editing & Proof Read* / 攝影 *Photographer* / 派發安全套 *Condom Distribution*)

☐ 其他工作 *Others* (例如 *e.g.*: 外展教育及輔導 *Outreach Education & Counselling* / 朋輩教育及義工培訓 *Peer Education & Volunteer Training*)

電腦技能 *Computer Skills*

☐ *MS Application* \_\_\_\_\_

☐ 其他電腦技能 *Other Computer Skills* \_\_\_\_\_

☐ 其他技能 *Other Special Skills* \_\_\_\_\_

開始工作日期 *Start On* \_\_\_\_\_

「關懷愛滋」會因應相關工作性質作出最後安排。

*Final job assignment will be arranged by AIDS Concern based on appropriate job nature.*

簽署 *Signature* \_\_\_\_\_ 日期 *Date* \_\_\_\_\_

謝謝你的支持! *Thanks for your support!*

香港愛滋病病毒感染及  
愛滋病情況

Summary table on the  
HIV/AIDS situation in  
Hong Kong

2013年4月至6月 Apr to Jun 2013			累積個案 Cumulative	
	愛滋病 病毒感染 HIV	愛滋病 AIDS	愛滋病 病毒感染 HIV	愛滋病 AIDS
1. 性別 Gender				
男 Male	105	18	4801	1168
女 Female	18	4	1244	219
2. 種族 Ethnicity				
華裔 Chinese	87	17	4008	1071
非華裔 Non-Chinese	27	5	1961	316
不詳 Undetermined	9	0	76	0
3. 傳染途徑 Route of Transmission				
異性性接觸 Heterosexual contacts	27	7	2446	800
同性性接觸 Homosexual contacts	58	10	1836	334
雙性性接觸 Bisexual contacts	6	3	246	59
注射毒品人士 Injecting drug use	2	0	321	56
輸入血液 / 血製品 Blood / blood product recipients	1	0	83	24
母嬰傳播 Perinatal	0	0	27	8
不詳 Undetermined	29	2	1086	106
總計 Total	123	22	6045	1387
資料來源 Source : <a href="http://www.info.gov.hk/aids">www.info.gov.hk/aids</a> 更新 updated as of 27.8.2013				

資料來源 *Source* : [www.info.gov.hk/aids](http://www.info.gov.hk/aids) 更新 *updated* as of 27.8.2013

Mission Support 集善



*Working together to keep low prevalence of AIDS in Hong Kong*

CONGRATULATIONS

and Best Wishes for  
Continuing Success

abbvie

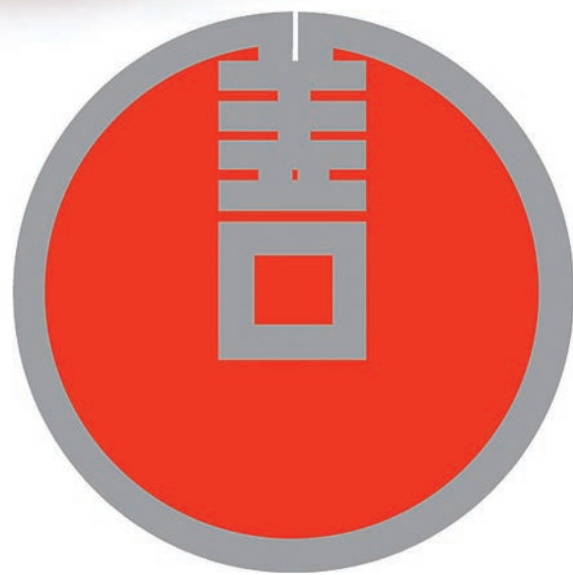
艾伯维

CONGRATULATIONS

to all staff and volunteers on another  
successful year

JAMES HAYBYRNE, PATRON  
PENNY HAYBYRNE





**The Marden Foundation**



proudly supporting **AIDS Concern**  
congratulations to a succesful year



find us at : [www.eclipse.com.hk](http://www.eclipse.com.hk) or like us on  : [eclipse.hkmacau](https://www.facebook.com/eclipse.hkmacau)

## 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

### 企業支持 Corporate Support



### 媒體支持 Media Support



### 保護我們人民測試推廣 MSM POP Campaign

#### 至尊商戶 Supreme Members



#### 全力支持 Full Supporters



以英文字母順序排列 in alphabetical order

#### 政府部門 Government Departments

衛生署衛生防護中心特別預防計劃  
AIDS Unit - Special Preventive Programme, Department of Health

衛生署衛生防護中心愛滋病信託基金委員會  
Council for the AIDS Trust Fund, Centre for Health Protection, Department of Health

社會福利署 - 荃灣感化及社會服務令辦事處  
Department of Social Welfare - Tsuen Wan Probation and Community Service Orders Office

社會福利署 - 屯門兒童及青少年院  
Department of Social Welfare - Tuen Mun Children and Juvenile Home

廣州市疾病預防控制中心  
Guangzhou Centre for Disease Control and Prevention

香港愛滋病顧問局  
Hong Kong Advisory Council on AIDS

九龍灣綜合治療中心  
Kowloon Bay Integrated Treatment Centre

瑪嘉烈醫院 Princess Margaret Hospital

紅絲帶中心 Red Ribbon Centre

深圳市疾病預防控制中心  
Shenzhen Centre for Disease Control and Prevention

深圳市人口和計劃生育科學研究所  
Shenzhen Research Institute of Population and Family Planning

伊利沙伯醫院 Queen Elizabeth Hospital

#### 非政府團體/ 非牟利團體 Non-governmental Organisations / Non-profit Organisations

義務工作發展局  
Agency for Volunteer Service / American Women's Association

蘋果日報慈善基金 Apple Daily Charitable Foundation

公民教育委員會  
Committee on the Promotion of Civic Education

平等機會委員會 Equal Opportunities Commission

香港青少年服務處心弦成長中心  
Hong Kong Children & Youth Services - Sane Centre

香港遊樂場協會 - 油尖旺青少年外展社會工作隊  
Hong Kong Playground Association - Youth Outreaching Social Work Team Yau-Tsim-Mong District

林一二慈善基金 Lam12 Charity Fund

長期病患者關注醫療改革聯席  
Patients' Alliance on Healthcare Reform

循道衛理中心 (火鳳凰社區支援服務計劃)  
Project Phoenix - Community Support Service Scheme, Methodist Centre

民主黨 The Democratic Party

香港青年協會 深宵青年服務 西貢外展社會工作隊  
The Hong Kong Federation of Youth Groups - Extended Services for Young Night Drifters (Sai Kung)

馬登基金 The Marden Foundation

循道愛華村服務中心社會福利部  
The Methodist Church, Epworth Village Community Centre

香港戒毒會 - 北九龍社會服務中心  
The Society for the AIDS and Rehabiliation of Drug Abusers

香港戒毒會 - 區貴雅修紀念婦女康復中心  
The Society for the AIDS and Rehabilitation of Drug Abusers - Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre

東華三院芷若園  
Tung Wah Group of Hospitals CEASE Crisis Centre

仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心  
Yan Chai Hospital Social Fong Yock Yee Neighborhood Elderly Centre

協青社 - 蒲吧 Youth Outreach - The Hang Out

青年廣場 - 新世界設施管理有限公司管理  
Youth Square, Managed by New World Facilities Management Co. Ltd.

深圳258彩虹工作組

#### Companies & Corporates 公司及企業

美國雅培製藥有限公司 Abbvie Limited

香港機場管理局 Airport Authority Hong Kong

快易通 Autotoll Limited

城巴新巴 Citybus Limited /

New World First Bus Services Limited

Haldanes, Solicitors and Notaries

香港金域假日酒店 Holiday Inn Golden Mile

天祥公證行有限公司  
Intertek Testing Services Hong Kong Ltd.

Levi Strauss & Co

集善有限公司 Mission Support Limited

現代貨艙碼頭有限公司 Modern Terminals Limited

岡本(香港)有限公司 Okamoto Industries (H.K.) Limited

利潔時有限公司 Reckitt Benckiser Hong Kong Limited  
sampsonstore.com

渣打銀行(香港)有限公司

Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited

渣打銀行(香港)有限公司義工團  
The Volunteers Team of Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited

力權汽車維修

東城行

勁達洗車唧油服務

#### 廣告及公關公司、展覽會主辦機構、攝影、廣告媒體及製作公司 Advertising & PR Agencies, Event Organiser, Photograph, Media & Production Companies

4M productions

881903.com

A Square Event Decoration Limited

Mr. Andy Chung

亞太日報 apdnews.com

親子王國 baby-kingdom.com

BigBiff.biz

Mr. Brian Leung

Carol Studio

Mr. City Wong

商業電台 - 有誰共鳴

Commercial Radio - Share My Song

Culture Club

CUP

CUPPA

點心 DimSum Magazine

discuss.com.hk 香港討論區

dot.dot.dot

Fridae.asia

電影文化中心 Film Culture Centre (Hong Kong)

大玩派 Funbox

HK Magazine

HKclubbing.com

Hong Kong Toolbar

我愛香港 i-love.com

Mr. John Leung

Kidults

Mr. Leo Chui

活在南丫 Living Lamma

MAN169.COM

男人誌 Men's uno

Milk

my903.com

開飯喇 openrice.com

Q guide

Mr. Samuel Lee

Secret's Group Model Management Agency

新浪香港 Sina.com.hk

太大人工作室 Tai Dai Ren Studio

TBWA

香港及澳門澳洲商會

The Australian Chamber of Commerce in Hong Kong and Macau



The Good Lab  
Timeout Hong Kong  
通域存網  
UDomain Web Hosting Company Limited  
uwants.com 香港討論區  
Winning11.com  
www.gayfunhk.com  
www.gaytie.com  
www.gayhk.com  
www.manhunt.com  
www.tt1069.com  
Zip  
一世一香港

**酒吧/咖啡店/餐館/餐飲管理公司/書局  
Bars/ Cafes/ Restaurants/  
Catering Management Companies/  
Book Stores**

1908書社 1908 bookstore  
壹鮮濃咖啡有限公司  
Accino Coffee Company  
Belvedere  
Boo  
Brunch Club  
Café Siam  
Club 1997  
Concerto Inn Lamma  
Coyote Bar & Grill  
Deep  
Déjà Vu  
Fat Angelo's  
Frites Wanchai  
Grand Central Bar & Grill  
農舍 Green Cottage  
田園書屋 Greenfield Bookstore  
Havana Bar  
序言書室 Hong Kong Reader  
珍寶王國 Jumbo Kingdom  
Just Green  
KEE Club  
小鐵書店 Kotetsu Book Shop  
Kubrick  
南丫部落 Lamma Corner  
蘆鬚店 Loso Shop  
阿麥廚房 Mackie Kitchen  
New Wally Matt  
人民公社 People's Recreation Community  
PLAY

Propaganda  
Psychic Jack  
Shelly Cake Express  
民利烘焙 Simple Life  
T:ME Bar  
Tapeo Central  
The Lab  
Tony's Bar  
鳥良手打鳥冬串燒壽司  
Tori Yoshi  
V.I.P.Club  
Volume BEAT  
Wally Matt Bar  
Why Not Member Club  
X Bar  
Zoo

**藝人及藝人管理公司  
Celebrities & Artiste  
Management Companies,  
Author & Media People**

黃耀明先生 Mr. Anthony Wong  
葉志偉先生 Mr. Byran Yip Zhi-wei  
關逸基先生 Mr. Clifton Kwan  
吳彤先生 Mr. Denise Ng  
林二汶小姐 Ms. Eman Lam  
葛民輝先生 Mr. Eric Kot  
郭承匡先生 Mr. Kenneth Kwok  
趙勁皓先生 Mr. King Chiu  
楊紫瓊小姐 Ms. Michelle Yeoh  
劉榮豐先生 Mr. Rick Lau  
譚靖先生 Mr. Ricksen Tam

**教育團體  
Educational Organisations**

法國文化協會 Alliance Francaise  
香港浸會大學視覺藝術院  
Baptist University -  
Academy of Visual Arts  
明愛專上學院社會科學系  
Caritas Institute of Higher  
Education -  
Department of Social Sciences  
香港城市大學 - 媒體與傳播系  
City University of Hong Kong -  
Department of Media and  
Communications  
Computer Academy  
香港專業教育學院(青衣)  
Hong Kong Institute of Vocational  
Education (Tsing Yi)

香港理工大學設計學院  
Hong Kong Polytechnic University -  
School of Design  
香港李寶椿聯合世界書院  
Li Po Chun United World College  
of Hong Kong  
蚊皮藝坊 MP Art Form  
香港城市大學學生會  
Student Union, City University of Hong Kong  
香港浸會大學學生會  
Student Union, Hong Kong Baptist University  
香港理工大學學生會  
Student Union, Hong Kong Polytechnic University  
嶺南大學學生會  
Student Union, Lingnan University  
香港大學學生會  
Student Union, The University of Hong Kong  
匯縱專業發展中心Teen才再現計劃  
Teen's Programme, Integrated Vocational  
Development Centre

**零售品牌/零售連鎖店及專門店  
Retails Brands / Retails Shops/  
Specialty Shops**

Havaianas  
Kiehl's  
LSnP  
MT Make-up  
OVO  
PRIVATE STRUCTURE  
Pure Group  
Spy Henry Lau  
the beauty place at the Beach  
香港美髮學院 Toni & Guy  
Vegas 360  
型人潮人帥哥美女創意小店 Win.com  
性事良品 www.wanta.net  
囍燕燕窩(批發)有限公司  
Xi Yin Bird's Nest (wholesale) Ltd

**香港及深圳娛樂場所、卡拉OK、桑拿與按摩  
中心  
Sauna & Massage Centers, Entertainment  
Centers and Karaoke in Hong Kong and  
Shenzhen**

深圳998酒吧  
深圳XO桑拿  
深圳三原色酒吧  
深圳六本目酒吧  
深圳同智桑拿(KK桑拿)  
深圳活力酒吧  
深圳相聚一刻桑拿  
深圳時光倒流休閒會館

深圳時光倒流酒吧  
深圳陽剛桑拿  
深圳雪糕酒吧  
深圳新宿二丁目酒吧  
深圳新帝田酒吧  
深圳蒲窩酒吧  
深圳羅芳洗浴中心  
ABC  
ACTION  
Alexander  
Big Top Gym & Sauna  
Central Escalator (CE)  
Chaps  
CLUB HOUZZ  
Colony Sauna  
Follow Me  
Galaxy Sauna  
Gateway  
Halo Thai Massage & Spa  
HU-TONG  
Hunter  
KK Fitness Club  
My Way Platinum  
New Obsession SPA  
QQ Fitness  
Rainbow Sauna  
**Individuals 個人**  
十一郎先生  
大B先生  
小二  
小力先生  
小寶先生  
小馬先生  
小麥先生  
王振民先生  
卡其先生  
白黃健先生  
企鵝先生  
阿子  
阿燦先生  
阿俊先生  
阿強先生  
李海昇先生  
李維勁先生  
吳啟中先生  
邱觀容先生

林文光先生  
林牧先生  
周永坤先生  
周義德先生  
俊  
俊仔先生  
秦旭東先生  
陳志光先生  
陳志強先生  
陳惟岳先生  
郭瑞棠先生  
陳輝威先生  
畢姑娘  
張國海先生  
張猶旭先生  
梁曉龍先生  
梁燦輝先生  
單子先生  
朝夜輝先生  
勝哥  
晴朗  
琪琪  
黃火生先生  
黃偉洪先生  
黃德聲先生  
黃耀華先生  
馮耀華先生  
葉吉成先生  
廖子恒先生  
鄧仲景先生  
鄧宗弘先生  
廖建通先生  
鄧榮森先生  
緣•寶 - 塔羅占卜  
劉文華先生  
黎冠官先生  
蔡春發先生  
歐永強先生  
歐陽顯達先生  
盧奕 先生  
薯仔  
謝昭先生  
謝潔森小姐  
顏偉光先生  
顏豐進先生  
羅俊熹先生

羅環華先生  
第八屆「錫晒你大行動」義工  
8th Kissing You volunteers  
Mr. Alan Cheung  
Mr. Alan Wong  
Mr. Alex Wo Shun Chan  
Alexis  
Ms. Alice  
Mr. Alvin Choi  
陳金鳳小姐  
Ms. Amy Chan Kam Fung  
Mr. Andrew Tsang  
Mr. Andy  
馬登夫人  
Mrs. Anne Marden MBE JP  
Prof. Annisa Lee  
Mr. Anthony Alianza Pura  
Mr. Anthony Yue  
Mr. Ao Ieong Kuok Heong  
Mr. Aric Hung  
Ms. Audrey Yoo  
Mr. Benjamin Lau Chun Hing  
Ms. Bonnie Chan Lok Sum  
Mr. Bravo Benny  
Mr. Brendan Shair  
Mr. Bryan Chan  
Caswell Lee  
Ms. Catherine Chan  
Mr. Chan Chi Ho, Tim  
Ms. Chan Fei  
Ms. Chan Hiu Man, Ada  
Ms. Chan Man Kwan  
Mr. Chan Tsz Chung  
Mr. Chan Wing On  
Ms. Chan Yan Yu  
Mr. Chanel  
陳琳醫生 Dr. Chen Lin  
陳志偉博士 Dr. Chen Zhi Wei  
Mr. Cheng Kit Man  
Ms. Cheung Ching Yi  
Mr. Cheung Chun Pui  
Chiu Fong Yuen, Square  
Mr. Chow Hin Chung  
Ms. Choy Tsz Lam  
陸恭蕙小姐 Ms. Christine Loh  
Mr. Chui Ka Chun, Jason  
Ms. Chung Kit Nam

Ms. Chung Lok Sum, Cherrie  
Mr. Cliff Siu  
Ms. Coco Pop  
Mr. Daniel  
Mr. Davide  
Mr. Dickson Lau  
Mr. Duckson  
Mr. Eddie / Mr. Edmond  
Mr. Edmond Wong  
Ms. Elaine Leung  
Ms. Eman Lui  
Mr. Enrico Ho  
Mr. Eric Wong  
Ms. Erica Fung  
Ms. Fanny Ngai  
Mr. Felix Yeung  
Ms. Fung Yin Man, Baillie  
Ms. Gloria Chan  
Ms. Helen Yip  
Mr. Henness Wong  
Ms. Homanah  
Mr. Howard  
Ms. Hui Nga Ting  
Ms. Ip Pui Fan, Momie  
Mr. J Bridge Judson  
Jacob Black  
賀智彬先生 Mr. James Haybyrne  
羅懿之醫生 Dr. Janice Lo  
Joey  
Mr. John  
Mr. John Lo  
Mr. Johnny Chan  
Mr. Jon  
Dr. Joseph Tucker  
Mr. Juno Li  
Mr. Keevin Leung  
Mr. Ken Ho  
Mr. Ken Ng  
Mr. Kenneth Liao  
Dr. Kenny Chan  
Mr. Kenny Mak  
Mr. Kenny Wong  
Mr. Kevin Li  
Ms. Ki Lee  
Mr. Kurt Wong  
Mr. Kwok Yau Tak  
Mr. Kwok Yu Mun

Ms. Lai Yin Shan, Meave  
Mr. Lam  
Mr. Laurence Li  
Mr. Laurence Ngai  
Mr. Lee Kam Pui  
Ms. Lee Man Ki, Veronica  
Ms. Lee Sze Yan  
Mr. Leo  
Mr. Leung Hong Yiu, Mark  
Leung Ka Yan, Sony  
Ms. Leung Ka Yee Ada  
Ms. Lin Hiu Ching, Tasha  
黃姑娘 Ms. Lina Wong  
Mr. Lok Weng Kuan, Jackie  
Mr. Luk Chi Yung  
LUVA peer leaders and  
counsellors  
Ms. Ma Ka Yi, Carol  
Mr. Marco Mak  
Mr. Martin Li  
Mr. Master Joe  
Mr. Match  
Mr. Ng Ting Yan, Charlson  
Mr. Norman Kwan  
Ms. Panda Cheung  
Mr. Patrick Chow  
謝偉俊先生 Mr. Paul Tse  
Ms. Paula Yuan  
Mr. Peter  
Mr. Poppy  
Ms. Rainbow Chow  
Mr. Raymond Chan  
何理明醫生 Dr. Raymond Ho  
Dr. Raymond Leung  
Mr. Raymond Leung (DHL)  
Mr. Ric Tsang  
Mr. Richard Frost  
Mr. Ricky Sin  
Mr. Ringo  
高姑娘 Ms. Sally Ko  
Sami Lee  
Sharma Pate  
Ms. Sherry Qiao  
Dr. Shu Bo Yee  
Mr. Shum Kin Chi, Ludovic  
Mr. So Chor Wo, Jeffrey  
Mr. So Kei Cheong, Benjamin

Prof. Stephen Daul  
Mr. Stephen Lam  
Mr. Steward  
Suffy Yeung  
Sunny Chen  
Mr. Tam Chi Yuen, Terence  
Ms. Tam Yi Ting, Michelle  
王政國先生 Mr. Timothy Wong  
Mr. Tommy Lee  
Mr. Tony Ho  
Mr. Tsang Man Chiu, Simon  
Mr. Tsoi Wing Tung  
Mr. Tsui Che Wai  
Vidler & Co c/o Michael Vidler  
Ms. Vivian  
Mr. Welford Richard John  
Mr. Wesley Pang  
Mr. William Tse  
Ms. Winnie Liu  
Prof. Winnie Mak Wing Sze  
Wong Ho Ying  
Dr. Wong Kin Ho  
Mr. Wong Yiu Cheung  
Ms. Woo Ngoi Sum, Natalie  
Wy Lee  
Ms. Yau Pui Shan, Natalie  
Mr. Yip Kam Wo  
Mr. Yu Ka Hei

以英文字母順序排列  
in alphabetical order



## 加入「關懷愛滋好友」 JOIN "FRIENDS OF AIDS CONCERN"

「關懷愛滋」過去一直倚賴緊絀的政府資助及活動收入，絕不足以作長遠發展，只有您的穩定及長遠捐助，才能維持我們的服務，幫助保護下一代遠離愛滋病。請立即加入「關懷愛滋好友月捐計劃」，謝謝！

Resources for AIDS Concern are limited. Sustainable donations are needed to enable us to develop our work and services in a long run. Your monthly donation will help to sustain our work and keep future generations safe from HIV/AIDS. Join "Friends of AIDS Concern" now! Thank you!



黃耀明 Anthony Wong  
「關懷愛滋」大使  
AIDS Concern Ambassador

一起保護香港和我們的  
下一代遠離愛滋病。  
Let's keep Hong Kong and our future  
generations safe from HIV/AIDS!

每日 Daily	每月 Monthly	捐款用途 Use of Donation
\$4.8	\$150	每年為27位愛滋病毒感染者定期舉辦充權教育聚會。 Supports 27 PLHIV to attend regular empowerment workshops.
\$6.5	\$200	每年為141位人士提供免費愛滋病毒抗體快速測試。 Supports 141 people to have a free HIV antibody rapid test.
\$9.7	\$300	每年為感染者提供13次免費關懷專車服務，服務包括覆診接載、朋輩支援及服務轉介。 Provides 13 free "Ride Concern" trips for PLHIV which include follow-up consultation, peer consultation and referral service.
\$16.1	\$500	每年向162位青少年提供預防愛滋病工作坊。 Supports 162 young people to attend sexual health workshops.

☐ 先生 Mr ☐ 女士 Ms ☐ 小姐 Miss

姓 Last Name \_\_\_\_\_ 名 First Name \_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact no. \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

電郵 Email \_\_\_\_\_

☐ 響應環保，我支持電子通訊 Go green, I support e-communication!

請選擇通訊語言 Please choose preferred language for communications

☐ 中文 ☐ English

### 每月捐款 Monthly Donation

☐ 每月 HK\$150 monthly (即每日 HK\$4.8 /day)

☐ 每月 HK\$200 monthly (即每日 HK\$6.5 /day)

☐ 每月 HK\$300 monthly (即每日 HK\$9.7 /day)

☐ 每月 HK\$500 monthly (即每日 HK\$16.1 /day)

☐ 其他金額 Other Amount HK \$: \_\_\_\_\_

### 一次性捐款 One-off Donation

☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000 ☐ HK\$2,000

其他金額 Other Amount HK \$: \_\_\_\_\_

### 捐款方式 Payment Method

#### 信用咭 Credit card

☐ Visa ☐ Master ☐ American Express

持咭人姓名 Cardholder's name \_\_\_\_\_

信用咭號碼 Credit card no. \_\_\_\_\_

發咭銀行 Card issuing bank \_\_\_\_\_

有效期至 Expiry date: \_\_\_\_\_ (月 月 MM) \_\_\_\_\_ (年 年 YY)

信用咭驗證碼 Card Validation no. \_\_\_\_\_

簽署 Signature \_\_\_\_\_

直接存款 Direct transfer (參考編號 Ref no. \_\_\_\_\_)

匯豐銀行 HSBC: 575-050265-001 或東亞銀行 The Bank of East Asia: 144-404-000345

### 劃線支票 Crossed cheque

支票抬頭填上「關懷愛滋基金有限公司」Please make cheque payable to "AIDS Concern Foundation Limited". (支票號碼 Cheque no. \_\_\_\_\_)

網上捐款 e-Donation <http://aidsconcern.org.hk/edonation.html>

\*捐款港幣壹佰元以上可扣減稅款。Donations of HK\$100 or above are tax deductible.

☐ 為節省開支，我不需要收據。To save cost, no receipt is required.

謝謝你的支持！Thanks for your support!

### 「關懷愛滋」辦事處 AIDS Concern Office

地址 Address / 香港柴灣樂民道3號F座17樓B室 17B, Block F, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong

電話 Tel / (852) 2898 4411 傳真 Fax / (852) 2505 1682 電郵 Email / [enquire@aidsconcern.org.hk](mailto:enquire@aidsconcern.org.hk)

網址 Website / [www.aidsconcern.org.hk](http://www.aidsconcern.org.hk) Facebook / [www.facebook.com/AIDSCONCERN](https://www.facebook.com/AIDSCONCERN)

### 「關懷愛滋」油蔴地健康服務中心 Yau Ma Tei Health Service Center

地址 Address / 九龍油蔴地登打士街23-29號嘉興商業中心602室

Unit 602, 6/F, King Center, 23-29 Dundas Street, Mongkok, Kowloon

電話 Tel / (852) 2394 6677 傳真 Fax / (852) 2394 1212

如不欲接收「關懷愛滋」資訊，歡迎您以電郵或郵寄方式通知我們。

If you do not wish to receive communications from AIDS Concern, please notify us via e-mail or by post.

